

Inhaltsverzeichnis

Vorwort

Ideen für die Lehre im DaZ-Modul
ALEXANDRA EBERHARDT UND CONSTANZE NIEDERHAUS,
Universität Paderborn

7

1 Einstieg in ein Seminar des DaZ-Moduls

Aufgaben und Kompetenzen von Lehrer*innen im Bereich DaZ
JULIA SETTINIERI, Universität Paderborn

9

2 Fachregister, Subdimension grammatische Strukturen und Wortschatz

Sprachensteckbriefe
ALEXANDRA EBERHARDT, Universität Paderborn

13

Reflexion über Sprache – Sprachkontrastives Arbeiten
DAGMAR FREITAG, AMRA HAVKIC und NINA SCHULZE,
Universität Paderborn

16

Schwierigkeitsbereiche bzw. „Stolpersteine“ der deutschen Sprache
CONSTANZE NIEDERHAUS, Universität Paderborn

19

3 Fachregister, Subdimension semiotische Systeme

Sprachliches und fachliches Lernen durch Umwälzen der Sprache
ALEXANDRA EBERHARDT, Universität Paderborn

23

Bildungssprache: kontextgebundene versus kontextreduzierte Sprache
OLGA FEKETE, Universität Paderborn

25

4 Mehrsprachigkeit, Subdimension Zweitspracherwerb

Lebendiges Bingo zu Mehrsprachigkeit und Language Awareness
DAGMAR FREITAG, Universität Paderborn

31

Mehrsprachiges Aufwachsen
CONSTANZE NIEDERHAUS, Universität Paderborn

35

Interview mit mehrsprachigen Lerner*innen
LISA OTTO, Universität Paderborn und
SVENJA HAMMER, Leuphana Universität Lüneburg

37

„Wie ich nach Deutschland kam“
BEATE FRENZEL, Universität Duisburg-Essen und
CONSTANZE NIEDERHAUS, Universität Paderborn

42

Assoziogramme zum Terminus „mehrsprachig“
CORINNA PESCHEL, Bergische Universität Wuppertal

48

Seitenwechsel – Eine neue Sprache lernen (am Beispiel des Türkischen)
JULIA SETTINIERI, Universität Paderborn

52

5 Mehrsprachigkeit, Subdimension Migration

Identität und Sprache DAGMAR FREITAG, AMRA HAVKIC und NINA SCHULZE, Universität Paderborn	55
Akkulturation und Akkulturationsstrategien CONSTANZE NIEDERHAUS, Universität Paderborn	58
Förderung von Herkunftssprachen INGER PETERSEN, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel	61

6 Didaktik, Subdimension Förderung (auch Scaffolding)

Sprachsensibles Tafelbild – Verknüpfung von fachlichem und sprachlichem Lernen ANKE BACKHAUS, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn	65
Das Lernfeldkonzept an Berufskollegs – die sprachsensible Erarbeitung einer Lernsituation ALEXANDRA EBERHARDT, Universität Paderborn	68
Autogrammjagd SARA HÄGI-MEAD, Technische Universität Dresden	70
10-Minute-Paper SARA HÄGI-MEAD, Technische Universität Dresden	78
Unterrichtsbeobachtung und Gestaltung von Materialien im sprachaufmerksamen Unterricht TETYANA VASYLYEVA, Universität Paderborn und DELIA TERSTESSE, Heinz-Nixdorf-Gesamtschule Paderborn	82
Konkretisierungsraster: Systematische Konkretisierung sprachlicher Anforderungen des Fachunterrichts TANJA TAJMEL, Humboldt-Universität zu Berlin	88

7 Didaktik, Subdimension Diagnose

Fehleranalyse eines Lerner-Kurztextes ANKE BACKHAUS, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn	93
Erarbeitung von Steckbriefen zu Verfahren der Sprachstandsdiagnose MADELEINE DOMENECH, Universität Paderborn	101

Nachwort

Autorinnenverzeichnis